

ミズノ株式会社取締役社長
水野 明人 様

拝啓

私たちは連帯を求めるG S B Iからの手紙により、5年前にパルナブ・デウカリヤ（P D K）社の1300人の労働者が不当解雇され、現在まで正義と権利を得るための解決に至っていないことを知りました。

一方的に解雇された1300人のP D K労働者は、貴社の製品を生産していました。労働者たちはP D K社に無視されてきた権利を手に入れるために5日間のストライキを実施したために解雇されことを私たちは知っています。労働者は、中でも、7か月に渡った未払い賃金の支払いとP D K社の生産現場における労働環境の向上を要求していました。会社が労働組合を組織することを宣言した9人のリーダーを不当解雇したために、P D K労働者の抗議の声はさらに大きくなっていきました。

しかしながら、会社は労働者の要求を受け入れようとはせず、この抗議に対して警官と暴力団を使って弾圧し、ストライキを力づくでやめさせ、多くの労働者が暴行を受けました。さらに会社は1300人の労働者に一方的な解雇をおこない、労働者とその家族を追い払い、脅かしたばかりか、解雇した労働者のI Dと写真を公開し、他の会社に衆知したために、解雇された労働者はタンゲラン市の企業で再就職することができなくなりました。これらはすべて、反労働者、反労働組合、非人権的行為です。

この未解決のケースのために、労働者は経済的に文化的に長期にわたり悪影響を受けています。多くの労働者が経済的なダメージを経験し、借金さえしている人もいて、子どもたちに教育を受けさせることができなくなっています。ある者は家賃が払えず、住んでいた家を大家から追い出され、ある者はクレジットで購入した乗物を強制的に取り上げられたりしています。

労働者はこのケースを解決する唯一の方法として権利を取り戻すための闘いを継続しています。会社が労働者の要求に応じようとしないので、労使間で実施された様々な話し合い、交渉は、5年前から最近まで行き詰った状況下にあることを私たちは知っています。

また、1300人のP D K労働者のケースは、I L O、結社の自由委員会に、ケース3124（インドネシア）として申し立てされ、勧告がだされました。勧告は、会社は権利を行使されていない労働者に対して賃金と退職金を支払うようにと主張しています。

1300 人の PDK 労働者は貴社の利益のためにも貢献したので、2012 年 7 月に解雇された 1300 人の労働者のうち今も闘いを継続している労働者への支払いをおこない責任を果たすことが貴社の義務であると、私たちは信じています。

下記に署名した私たちは、PDK 労働者の闘いを強力に支援し、このケースの解決のために労働者の権利を実行することを無視し、承諾しない PDK 社を非難します。私たちは以下のことを PDK 社に要求します。

1 会社 (PDK-パルナブグループ) はこのケースを解決し、達成されていない権利である支払を実施するようという ILO 勧告を即刻、実施してください。

2 2012 年 7 月に不当解雇された 1300 人の労働者のうち闘いを続けている 345 人に対して、インドネシア労働法 No.13/2003 に定められ、同時にケース 3124 (インドネシア) へ出された ILO 勧告、No.589 の内容に沿う、支払いに寄与するようにバイヤであるブランド (アディダスとミズノ) の関与を要請します。

3 パルナブグループが権利を行使されていない PDK 労働者に賃金と退職金を支払うことを確実にするために、バイヤであるブランド (アディダスとミズノ) に要請します。

私たちは PDK 労働者のケースの解決に向けて貴社が前に進むことをお待ちしております。

敬具

2017 年 7 月 18 日

(署名した団体・個人名は、下記の英文の最後に記載されています。)

Japan, July 18th,
2017

Joint Letter

International Solidarity for 5th Years Struggle of Indonesian PDK Workers Demands the Rights
and Accountability of Government and Corporation

Re: Your Responsibility on the case of PDK Workers Indonesia

To:

Akito Mizuno- President and CEO of MIZUNO

With respect,

We have obtained a letter from the **Gabungan Serikat Buruh Indonesia (GSBI)** for an appeal for solidarity for the unilateral dismissal case against 1,300 workers of Panarub Dwikarya (PDK) who had been laid off 5 years ago, but to date they still have not got justice and settlement for their rights.

Those before the 1,300 PDK workers were dismissed unilaterally by the company, they work and produced for your products. We know that they have been laid off for having protested and five days strike to demand the fulfillment of their rights that have been ignored by the company. Particularly their rights to wages that up to 7 months were not paid yet at the time, as well as demanding the improvement of poor working conditions in production systems run by PT. Panarub Dwikya (PDK). The company has unilaterally dismissed 9 (nine) labor leaders who declared the formation of their organization, thus were also caused greater resistances from PDK workers.

In response to this, the company did not fulfill the demands of the workers, but instead acted repressively using the police and thugs to forced dismantling of strikes that conducted by the workers, it was causing many workers to be victims of violence by the forces and thugs. Furthermore, the Company issued the unilateral dismissal of 1,300 workers, continued to sweep and intimidate workers and their families, published and distributing the identities and photos of workers to the public and other companies so that the workers are not accepted to work by other companies in Tangerang City, all of which are explained that the actions is anti-labor, anti-union, and anti human rights enforcement.

As a result of this unresolved case, it has had a prolonged adverse impact for the workers, both economically and culturally. Many workers are experiencing economic and livelihood slumps, even trapped in debt, and so that they do not able to continued education of their children. Some workers are even forced to accept the fact to be expelled by the owners of the rented house

where they are staying, the forcibly repealed the vehicles that they bought on credit, and other impacts.

We know that, the workers still continue to try and fight to get their rights back as the only way to solve this case. Various hearings and negotiations conducted by laborers with companies is continuously deadlock for up to five years nowadays, as the Company still does not want to meet the demands of the workers.

That we also know the cases faced by 1,300 PDK workers have also received recommendations from the Expert Committee of the International Labor Organization (ILO) with the case no. 3124 (Indonesia), which is one of the points is that companies are required to pay the rights to wages and the severance for the workers who still have not gained their rights.

That we also believe that the 1,300 workers of PDK contribute to the benefits of your company, it is the obligations of your company to be responsible and to complete the payment of the rights for the remaining workers from the 1,300 workers that unilaterally dismissed since July 2012.

We the undersigned strongly support the struggle of PDK workers, Denounced the neglect and the unwillingness of the company to fulfill the right of workers as the settlement of this case. We argue to the Company to:

1. Immediately implement the ILO Recommendations that the company (PT PDK-Panarub Industry Group) must to immediately settle the case and paid for unmet employment rights to date.
2. Urge the Involvement of Buyer / Brand (Adidas and Mizuno) to contribute to pay the severance payment according to Indonesia Labor Law Act No. 13/2003, for remaining 345 workers from 1.300 workers who were unfair dismissed since July 2012 ago, as well as contents of ILO Committee Recommendation no. 589 on case report No. 3124 (Indonesia).
3. Urge to the Buyer / Brand (Adidas and Mizuno) to ensure that PT. Panarub Industry will pay the wage and severance rights to the PDK workers who have not received their rights.

We will await the progress of the steps your company will take to resolve the case of PDK workers.

Sincerely yours,

List of Signatories

1. Alter Kanagawa Japan
2. JTNC Watch Japan
3. Japan Auto Worker's Network(JAWN) Japan
4. Labornet Japan International Department Japan
5. Support Group for Philippine Toyota Union TMPCWA Japan
6. Yokohama Action Research Japan
7. Amano Minako Japan
8. Inagaki Hiromi Japan
9. Inagaki Yutaka Japan
10. Endo Ryuta Japan
11. Oidon Japan
12. Obata Yoshitake Japan
13. Oyama Chizuko Japan
14. Kasahara Mayumi Japan
15. Kaneko Fumio Japan
16. Kinma Kuniharu Japan
17. Kubo Shinichi Japan
18. Suzuki Shintaro Japan
19. Takahei Masakimi Japan
20. Takigawa Kimie Japan
21. Chino Kimiko Japan
22. Chimura Kazushi Japan
23. Tsukamoto Tetsuo Japan
24. Tono Haruhi Japan
25. Nagashima Junnko Japan
26. Nakamra Nobuko Japan
27. Nishikiori Junnko Japan

28	Nedu Kimiko	Japan
29	Hasegawa Sumi	Japan
30	Hachiya Takashi	Japan
31	Fujii Ayako	Japan
32	Furohashi Osamu	Japan
33	Matsubara Hiroshi	Japan
34	Mochihashi Tamon	Japan
35	Wada Tomoko	Japan
36	Yamane Tetsuya	Japan
37	Yamagiwa masamichi	Japan
38	Yoshida Akira	Japan